

BWV78

1. Chor

Jesu, der du meine Seele
Hast durch deinen bitteren Tod
Aus des Teufels finstern Höhle
Und der schweren Seelennot
Kräftiglich herausgerissen
Und mich solches lassen wissen
Durch dein angenehmes Wort,
Sei doch itzt, o Gott, mein Hort!

2. Arie (Duett) (Soprano, Alto)

Wir eilen mit schwachen,
doch emsigen Schritten,
O Jesu, o Meister, zu helfen zu dir.
Du suchest die Kranken
und Irrenden treulich.
Ach höre, wie wir
Die Stimmen erheben,
um Hülfe zu bitten!
Es sei uns dein gnädiges Antlitz erfreulich!

3. Rezitativ (Tenor)

Ach! ich bin ein Kind der Sünden,
Ach! ich irre weit und breit.
Der Sünden Aussatz, so an mir zu finden,
Verläßt mich nicht in dieser Sterblichkeit.
Mein Wille trachtet nur nach Bösen.
Der Geist zwar spricht:
ach! wer wird mich erlösen?
Aber Fleisch und Blut zu zwingen
Und das Gute zu vollbringen,
Ist über alle meine Kraft.
Will ich den Schaden nicht verhehlen,
So kann ich nicht,
wie oft ich fehle, zählen.
Drum nehm ich nun der Sünden Schmerz
und Pein
Und meiner Sorgen Bürde,
So mir sonst unerträglich würde,
Ich liefre sie dir, Jesu, seufzend ein.
Rechne nicht die Missetat,
Die dich, Herr, erzürnet hat!

4. Arie (Tenor)

Das Blut, so meine Schuld durchstreicht,
Macht mir das Herze wieder leicht
Und spricht mich frei.
Ruft mich der Höllen Heer zum Streite,
So stehet Jesus mir zur Seite,
Daß ich beherzt und sieghaft sei.

1. 合唱

イエスよ、あなたは私の魂を
己の苦しい死により
悪魔の暗い洞穴から
重い魂の苦悩から
力もて救い出し
心地よき言葉で
私にそれを知らしめ給うた
今こそ神よ、我が護りとなり給え!

2. アリア二重唱 (ソプラノ・アルト)

我らは急ぐ 弱いながら弛みない足取りで
おおイエスよ、我らを導く方よ
救いを求めてあなたの元へと急ぐ
あなたは病む者、惑う者を
まようことなく求め給う
ああ聴き給え、どれほど我らが声を上げているか
救いを乞い願って!
どうか我らに恵深き顔を見せ喜ばせ給え!

3. レチタティーヴォ (テノール)

ああ、私は罪の子
果てしなく惑う者
私の内なる罪の瘡は
この死の時にさえ離れようとし
私の心は悪しきもののみに向かう
然り、霊は語る
”ああ、誰が私を救ってくれるのか?”
だが肉と血を制し善きことを成し遂げるのは
わが力の全てをもっても叶わない
たとえ隠さずにいっても
私の過ちは数えることはできないほど多い
だから私は今こそ耐えられないほどの
罪の苦しみと痛みと
不安の重荷を取り除き
イエスよ、嘆きつつあなたに渡そう
悪を数え給うな
主よ、あなたを怒らせた悪を数え給うな!

4. アリア (テノール)

この血が私の罪を消し去り
心を再び軽くして
私の自由を告げてくれる
地獄の軍勢が戦いへ呼び込もうとも
イエスが私のそばにあり
私を勇気づけ勝利させ給う

5. Rezitativ (Bass)

Die Wunden, Nägel, Kron und Grab,
Die Schläge,
so man dort dem Heiland gab,
Sind ihm nunmehr Siegeszeichen
Und können mir verneute Kräfte reichen.
Wenn ein erschreckliches Gericht
Den Fluch vor die Verdammten spricht,
So kehrst du ihn in Segen.
Mich kann kein Schmerz
und keine Pein bewegen,
Weil sie mein Heiland kennt;
Und da dein Herz vor mich
in Liebe brennt,
So lege ich hinwieder
Das meine vor dich nieder.
Dies mein Herz, mit Leid vermengen,
So dein teures Blut besprenget,
So am Kreuz vergossen ist,
Geb ich dir, Herr Jesu Christ.

6. Arie (Bass)

Nun du wirst mein Gewissen stillen,
So wider mich um Rache schreit,
Ja, deine Treue wird's erfüllen,
Weil mir dein Wort die Hoffnung beut.
Wenn Christen an dich glauben,
Wird sie kein Feind in Ewigkeit
Aus deinen Händen rauben.

7. Choral

Herr, ich glaube, hilf mir Schwachen,
Laß mich ja verzagen nicht;
Du, du kannst mich stärker machen,
Wenn mich Sünd und Tod anficht.
Deiner Güte will ich trauen,
Bis ich fröhlich werde schauen
Dich, Herr Jesu, nach dem Streit
In der süßen Ewigkeit.

5. レチタティーヴォ (バス)

傷、釘、冠、そして墓、殴打
あの時救い主に与えられたものは
いまや主の勝利のあかしとして
私に新たな力を与える
恐ろしい裁きが呪いの言葉を
断罪されし者たちに吐こうとも
あなたはそれを祝福に変え給う
どんな痛みも苦しみも
私を動揺させることはできない
なぜなら救い主はそれを知り給う
そしてあなたの心が私への愛に燃えるから
私は我が身をまたあなたの前に横たえる
この心を苦しみと混ぜ合わせ
十字架で流された
あなたの尊き血を注ぎ
あなたに捧げる、主イエス・キリストよ

6. アリア (バス)

今あなたは私の良心を鎮め給う
我が身への復讐を叫ぶ良心を
然り、あなたの誠がそれを果たし給う
御言葉が私のうちに希望を与えるから
キリスト者があなたを信じるならば
いかなる敵にも未来永劫
あなたの手から奪われることはない

7. コラール

主よ、どうか私の弱さを助け
私を怯ませ給うな
罪と死が私を不安にさせる時も
あなたは私を強くさせられる
あなたの慈悲を私は信じる
喜びのうちにまみえるまで
主よ、あなたに、戦いの後に
甘き永遠の内に